

中國新一代領導人上台後,其治國理念備受國民關注。近幾個月來各種不同場合的講話中,新領導人一些形象化、口語化、通俗化的表達,給外界留下深刻印象。

從習主席口中說出來的,就有關於政治改革的“把權力關進制度的籠子裡”,關於反貪腐的“要老虎蒼蠅一起打”,關於國家目標的“中國夢”,關於國家道路的“鞋子合不合腳穿着才知道”,還有關於國家治理的“治大國如烹小鮮”等。

講話,是政治的一部分,對誰講、講什麼、如何講,一直就是很大的學問。對於一個當代中國領導人來說,用什麼樣的語言來和全體國民進行溝通,不僅僅是個人風格和習慣的問題,也是政治策略和技術問題。

相比于西方一些民族,中國人不太精于理論和形而上的東西。無論從語言、文化、習俗、思維方式哪個方面看,都比較偏重於實在的、形象的、具體的事物。

以政治理論為例,關於“自由”這個概念,在英文里,大的分類就有 freedom 和 liberty 之分,再細分有 free to...和 free from...之分,在構詞法本身的作用下,又可以產生出 non-free, over-free, unfree 等眾多概念。這種在特定歷史情境中出現的創造,或者就是從語言規則中自動產生的分類,在中國語言中一向很缺乏。就連自由這個漢語詞,也是一百多年前靠了嚴復“旬月踟躕”的努力才勉強編出來的,此前數千年,完全沒有這個概念。

與自由緊密相連的“權力”和“權利”兩個概念,在中國的命運更是慘不忍睹,直到今天仍到處可見兩者的混用、錯用、誤用。在英文里,Power 和 Right 一般不會被混淆,但由於翻譯的問題,在中國這兩個詞居然完全同音,結果發生了災難性的混亂。一個普通人僅僅要求捍衛自己的權利,卻被官員認為他要篡奪權力,於是,一件很簡單、很正常的小事,最終演變成了你死我

編者按:我在 2011 年 9 月在中國重慶參加世界華文媒體論壇大會時,認識了一位《新西蘭聯合報》社長兼總編文揚先生。他經常向本報提供他的好文章希望與伊利華報讀者分享。文揚 1957 年出生於北京市,系統工程專業研究生學歷。以往經歷包括:中國海軍軍官,諮詢公司總經理(北京),投資公司執行董事(新加坡、香港),華文報社主編(新西蘭)和自由寫作者,出版物包括四本文揚文集和一本專著《中國力》。浦瑛



作者:文揚

中國式的治國



活的權力鬥爭。其實早期的翻譯家曾經將 right 恰當地翻譯成“利權”,但不知為什麼後來又被倒了過來。近代以來中國人在民權方面始終進展緩慢,甚至多次發生大倒退,可以說,對 right 這個基本概念的誤譯“功”不可沒。基本政治概念上的嚴重混亂,幾乎沒有任何豐富和發展,中國人這種混沌狀態,其實一直

就赤裸裸地暴露在世人面前。撒切爾夫人那個“中國人沒有思想”的判斷,用不着蒐羅很多證據,她只需知道在中國 power 和 right 兩者不分這一個事實也就夠了。在政治理論中,這兩個概念的地位就猶如經濟理論中的買和賣,或你的和我的。不用說,人們不太可能在一個你我不分、買賣不分的土著部落里發現任何形式的現代商品經濟。

但為什麼中國人在政治理論上如此初級,卻似乎也沒耽誤什麼大事?國家的各個方面也都發展得不錯,要政治有政治,要經濟有經濟,軍事、外交、文化、教育、科技,也都成就斐然,不落人後?

原因恐怕就在前面說的,大多數中國人另有一套偏重於實在、形象、具體事物的語言、文化、習俗和思維方式。

舉個例子。一論到做飯燒菜,中國人“一等民族”的特質立刻就體現出來了。不信你把撒切爾夫人叫來,讓她解釋一下燒菜時“炖”和“煮”的區別,再在英文中找出分別對應於中文炒、炸、烤、燒、烹、煎、燜、焯、滷、汆、涮等等所有這些火字旁、三點水四點水烹調術語的細分概念,老太太一定當場暈菜。據此一個事實,中國人即可判定英國人不懂烹調。

中國的古賢們早在兩千多年前就創造了“治大國如烹小鮮”這句名言。意思就是,不用費力氣去發展抽象的、艱難難懂的政治理論了,咱們直接就把政治學和烹調學做一個合併,“治大國如烹小鮮”嘛,就一句話,上至國王大臣下至百姓平民全聽懂了。

當今中國的領導人都有基層工作經歷,不缺與普通人民溝通的經驗。據此可以說,中國式的治國,領導人用穿鞋吃飯來表達其政治思想,也是中國特色、中國道路、中國模式的一部分。

但事情還有另一面。中國這個特別的現實,並不能成為思想界在政治理論上缺乏建樹、缺乏創新的藉口。中國的思想者們不能也都跟着穿鞋吃飯,至今無力分辨主要政治學概念的精細差別,一百多年了還是只知“自由”是紅燒肉,“專制”是烤土豆,天底下的政治只有紅燒肉比烤土豆好吃這一個道理。

學界和政界分開,學界做好中國的學問,政界做好中國的政治,也是中國式治國的一個要害。

文揚 2013年3月24日

從世界近代史看中國的成功

“兩會”閉幕,中國完成了最高權力的代際交接,新一代國家領導人走馬上任。

世界範圍內的反應,有很大程度的一致,最保守的預測,也會承認中國還將繼續上升;就算是那個流傳很廣、語驚天地的“希拉里預言”,也把中國的衰落放在了 20 年之後。

而在未來 10 年里,習李主政的中國將會上升成爲一個什麼樣的國家,則是全世界都在關心的大問題。

對西方這個全球主導者來說,歷史上它們曾肢解過很多大國,如莫臥兒帝國、奧斯曼帝國和上個世紀的前蘇聯。但這些大帝國當時都是腐敗和衰落的,從幾百年的歷史上看,西方尚缺乏如何擊敗和瓦解一個正處於快速上升期的大國的歷史經驗。

毫無疑問,西方面對中國高速崛起和繼續上升的勢頭而產生的焦慮和緊張,有着很深的理由。問題顯然不在資本主義還是社會主義,自由主義還是威權主義,戰略家們明白,這些意識形態化的觀念,可以用于政治批評和辯論,用于爭取民衆取得共識,但並不能反映歷史運動的主流脈絡。

撇掉這些意識形態泡沫,透視歷史運動的主流,可以說,近代以來,主要是兩個重大的“變身”決定了西方今天的世界地位。

第一個變身,是在 1618 年至 1648 年的“三十年戰爭”中完成的。經過這場長達三十年之久、血腥慘烈的多方混戰,西方國家從宗教共同體變身成爲了民族共同體。在戰爭中,仍然信奉傳統宗教觀念的西班牙和奧地利都遭到了失敗,而堅持國家高於一切的法國和瑞典等國取得了最後勝利。這次變身的典範國家是法國,雖然身爲天主教國家,但受樞機主教黎塞留世俗政治世界觀的驅使,先後與英國、荷蘭、丹麥和

瑞典等新教國家結成反哈布斯堡聯盟,最終打敗了神聖羅馬帝國。以 1648 年《威斯特伐利亞條約》爲標誌,新式的民族國家代替宗教同盟成爲了國際體系的主角。

第二個變身,則是二十世紀的兩次世界大戰之後,在美國主導的“泛美利堅和平”之下,西方國家從政治共同體變身成爲了經濟共同體。這次變身的典範國家是德意日三國,雖然與美英同盟是政治上和戰爭中的死敵,但在戰敗之後,卻一併歸順在了盎格魯-撒克遜資本主義體系之內,成爲了去政治化的經濟體。冷戰的結束,標誌着堅持“政治掛帥”的共產主義集團最終敗給了“經濟掛帥”的資本主義集團。進入 21 世紀之後,世界成了不同種類資本主義經濟體相互競爭的舞臺。

在這樣一個理解框架中考察中國,可以看到,中國實際上也先後完成了這兩個變身,但卻用了遠比西方短得多的時間。大體上,第一個變身是由毛澤東領導的,中華人民共和國的建國就是國家高於一切的原則在中國的最終實現;第二個變身是由鄧小平領導的,今日中國就是一個已經拋棄了“政治掛帥”原則的中國特色資本主義經濟體。

簡言之,如果說近代以來這個世界只有兩條硬道理:第一個是“問題不在宗教,而在民族!傻瓜!”,第二個是“問題不在政治,而在經濟!傻瓜!”,那麼,西方做對了,中國也都做對了。而相比較而言,中國花了小得多的代價。

歷史記載,僅三十年戰爭就造成日爾曼各邦國大約百分之六十的人口被消滅,波美拉尼亞百分之六十五的人口被消滅,西里西亞四分之一的人口被消滅,其中男性更有將近一半死亡。更不用說二十世紀那兩次死傷數以千萬計的世界大戰了。

西方國家的這兩次變身,有一個共同之處,就是對“普世主義”的放棄。第一次變身,是世俗主義的民族利益競爭超越了普世主義的基督教教義競爭,堅持基督教教義的天主教集團遭到了失敗。第二次變身,則是更加世俗主義的經濟競爭超越了普世主義的主義之爭,堅持共產主義教條的前蘇聯集團遭到了失敗。中國之所以能夠在這兩個變身過程中走了捷徑,付出了較小的代價,秘密可能就藏在這裡:中國受普世主義信仰的影響相對較

小。雖然中國現代歷史上也有過“跑步進入共產主義”的狂熱,但很快就又回歸到了實用主義路線上。這恐怕就是中國奇迹的謎底之一。

如此看來,當前的問題則歸結爲:第三條硬道理是什麼?第三個普世主義的誘惑又是什麼?

從目前的世界形勢看,這第三條硬道理很可能是“國民共同富裕”,而第三個普世主義的誘惑顯然就是宣揚“普世價值”的偽自由主義。

現實是:在“國民共同富裕”這條硬道理面

前,一方面是西方“福利國家”體制的失敗和債務危機的加重,一方面是中國連續三十多年經濟高速增長,結果是今日的中國和西方差不多已經站在同一道起跑線上了。而此次中國政府換屆,正是一個明確的標誌。

如此看來,只要中國能夠抵擋住普世主義的誘惑,堅持自己的發展道路,中國取得超越西方的成功終將成爲現實。

文揚 2013年3月17日



美国 BMD 律师事务所

我们的律师经验丰富, 祝您事业马到功成

我们拥有超过50位律师的专业团队, 能为您提供在商务、房地产、税务、知识产权及证券金融等各个领域的法律服务。

欲了解更多详情, 请联系唐永昶律师或徐佳佳律师。



唐永昶律师
电话: 330-752-1959
电子邮箱: jtang@bmdllc.com



徐佳佳律师
电话: 330-253-9195
电子邮箱: vxju@bmdllc.com

BMD
BRENNAN, MANNA & DIAMOND
ATTORNEYS & COUNSELORS AT LAW
地址: 75 East Market Street, Akron, Ohio 44308
网站: www.bmdllc.com



100% 實竹地板

100%實竹地板,中國工廠直設倉庫,價格全美最低 尋找各地合作商
地址:5930 Wilcox PL STE H, Columbus OH
電話 614-254-2603
http://www.ezdure.com/
info@ezdure.com

克城餐廳招聘

唐人街中國城餐廳招聘
抓碼 企台 廚房助理各一名
聯繫電話:
216-875-7000